

ИНТЕГРАТИВНОЕ ОБУЧЕНИЕ АУДИРОВАНИЮ В ЭПОХУ ЦИФРОВЫХ МЕДИА

Ж. А. Дунькович¹⁾, В. В. Олюнина²⁾

*¹⁾ Белорусский государственный университет, пр. Независимости, 4,
220030, г. Минск, Беларусь, dunkovichz@mail.ru*

*²⁾ Белорусский государственный университет, пр. Независимости, 4,
220030, г. Минск, Беларусь, viktoriya-chupik@mail.ru*

В статье раскрывается необходимость трансформации содержания занятий по аудированию в связи с интенсивным влиянием цифровых медиа. Аргументирована роль разговорной речи в процессе изучения русского языка как иностранного в условиях настоящего времени. Описана общая схема работы с аутентичными видеоматериалами.

Ключевые слова: интегративное обучение; аудирование; интернет; аутентичные тексты; восприятие на слух; понимание звучащего текста; интерпретация.

AN INTEGRATIVE APPROACH TO TEACHING LISTENING IN THE AGE OF DIGITAL MEDIA

Zh. A. Dunkovich^a, V. V. Olunina^b

*^a Belarusian State University, 4, Niezaliežnasci Avenue,
220030, Minsk, Minsk, Belarus, dunkovichz@mail.ru*

*^b Belarusian State University, 4, Niezaliežnasci Avenue,
220030, Minsk, Belarus, viktoriya-chupik@mail.ru*

The article reveals the need to transform the content of listening classes due to the intense influence of digital media. The role of colloquial speech in the process of learning Russian as a foreign language in present-day conditions is reasoned. The authors present the general work scheme for authentic video materials.

Keywords: integrative learning; listening; Internet; authentic texts; listening comprehension; understanding of a vocal text; interpretation.

Умение воспринимать звучащую речь на слух, наряду с разговорной речью, а затем, в дальнейшем, с навыками письма и чтения, является одной из центральных функциональных компетенций во время коммуникации. Мы можем оценить важность устной речи, признавая ее превосходство в русле частотности функционирования в реальной жизни. Устная речь отличается от письменной в первую очередь присутствием собеседника. Без понимания речи на слух коммуникация невозможна.

При изучении любого иностранного языка и русского языка как иностранного, в частности, особое внимание необходимо уделять аудированию, исходя из того факта, что при овладении родным языком процесс восприятия и

порождения речи происходит в следующем порядке: слушание, говорение, чтение, письмо.

Аудирование – это деятельность, направленная на восприятие и понимание звучащей речи, где в процессе восприятия происходит анализ и синтез языковых средств, а в процессе понимания – анализ и синтез смысловых значений этих средств. А так как без слушания и понимания невозможно построить общение, обучающиеся должны быть активно включены в этот процесс. По сути восприятие речи на слух и ее понимание – это базовый навык, который определяет эффективность реальной коммуникации. Бесспорен тот факт, что развитие рецептивных умений, а именно аудирования, способствует развитию речепроизводства – развитию говорения и письма.

Установлено, что из четырех видов речевой деятельности наиболее трудным в овладении является аудирование, поэтому в методической литературе представлено большое количество исследований в области обучения данному виду речевой деятельности. Однако почти все они касаются вопросов, связанных с формированием умения понимать на слух иноязычную речь непосредственно при проведении практических занятий. Вероятно, это связано с довольно простым представлением о том, что развитие хороших навыков аудирования, особенно работы с незнакомой лексикой и понимания смысла, должно происходить в контролируемой среде, то есть в аудитории.

Преподавание и обучение подчинено образовательным стандартам, программам и учебникам, соответствующим программе. При рассмотрении содержания материалов для аудирования, представленных в учебных пособиях, полезным будет обратить внимание, насколько оно соответствует или приближено к реальным коммуникативным ситуациям. Много изменилось за последнее десятилетие. Цифровые медиа, в том числе не в последнюю очередь различные Интернет-ресурсы, приобрели в наше время новое значение. Если раньше за прогнозом погоды следили по радио или телевидению, то сегодня используют смартфон: открыл приложение или интернет-сайт и узнал все интересующие тебя новости. Информационные сообщения на железнодорожном вокзале, в аэропорту тоже становятся менее актуальными, вследствие того, что эту информацию можно получить через приложение. Разговор с продавцом в магазине также заменили онлайн-заказ и доставка. Однако в контексте цифровых медиа понимание речи на слух приобретает важное значение в других ситуациях: прослушивание сообщений в голосовом или видеочате в таких приложениях, как WhatsApp, Telegram, Viber, Skype и т. д., прослушивание аутентичных программ в Интернете, просмотр видеороликов на YouTube, использование различных руководств на видеоплатформах. Для нашей реальности также характерно широкое распространение видеоигр. Кроме того, приобретают новую популярность аудиокниги, размещенные на различных платформах. Все это ситуации прослушивания реальной разговорной речи, с которыми студенты сталкиваются за пределами аудиторных занятий.

Целью обучения восприятию и пониманию звучащей речи в аудитории должно быть привнесение реальности, насколько это возможно. Освоение русского языка как иностранного в аудитории происходит в условиях искусственно созданной языковой среды, вследствие чего во время учебного процесса моделируются такие речевые ситуации, которые максимально приближены к ситуациям реального общения с участием носителей языка. Обучение иностранному языку должно учитывать повседневные привычки современного человека.

Понимание на слух состоит из двух действий: слушания и понимания, то есть восприятия звучащей речи, с одной стороны, и когнитивной обработки, с другой. Эти два процесса взаимосвязаны, одно является предпосылкой другого. Невозможно правильно понять то, что вы не слышите. Прежде всего, на начальных этапах необходимо интенсивно тренировать навык слушания: умение различать фонемы, морфемы, интонационные формы и при необходимости фильтровать посторонние звуки.

Регулярное обучение является предпосылкой для того, чтобы обучаемые могли слышать также то, что подразумевается, а следовательно, могли выявлять речевые намерения, таким образом, закладываются основы для понимания аудируемого текста. Звуковые сигналы обрабатываются в процессе восприятия на слух в сочетании с предыдущими знаниями слушателя, чтобы сформировать информацию. Другими словами, услышанное декодируется, единицы смысла объединяются, интерпретируется полученное содержание. В некоторых случаях слушатель может понять все слова текста, но все же быть не в состоянии понять общий смысл. С другой стороны, есть тексты, в которых много незнакомых слов для слушателя, но их общее значение, а также значение всего текста совершенно ясно.

Интегративное обучение описывает метод и практику междисциплинарного мышления и установления связей, которые являются отличительной чертой гуманитарного образования XXI века. Чтобы справиться с масштабностью и сложностью сегодняшних глобальных проблем, люди должны иметь возможность видеть связи и интегрировать разрозненные факты, теории и контексты, чтобы понять сложность изучаемого явления. Навыки аудирования и говорения сосуществуют в реальной жизни и не исключают друг друга. Обучение навыкам аудирования и разговорной речи в интеграции улучшает устную коммуникативную компетентность учащихся. Интегрированные навыки подкрепляют и стимулируют коммуникативную активность. Интегративное обучение предполагает объединение изучаемого и изученного таким образом, чтобы полученные знания практиковались в результате применения одного навыка, подкрепляемого и расширяемого с помощью заданий, задействующих различные навыки. Слушание представляет собой интерактивный процесс. Слушатель (студент) не просто слушает, но также реагирует на говорящего, задает вопросы для уточнения.

В практике преподавания русского языка как иностранного способ построения смысла слушаемого текста зависит от предварительных знаний

студента, поэтому обучаемым предлагаются различные тексты для прослушивания. В целом студенты фиксируют содержание слушаемого текста, понимают намерения говорящих, интегрируют понимаемый смысл в общий контекст на основе своих предварительных знаний.

Сегодня преподаватели все чаще выбирают аутентичные тексты для прослушивания, такие как видео на YouTube, новости BBC, а также короткометражные фильмы и др. Преподаватель сам выбирает видео в соответствии с поставленными целями и разрабатывает комплекс заданий. Часто возникает проблема эффективного включения аутентичных видео и записей в процесс обучения. Не всегда есть возможность сделать развернутую разработку с комплексом заданий для аудирования. Однако подходящий аутентичный текст сам по себе выступает ценным материалом для отработки навыков слушания и говорения. Представим общую схему для работы с аутентичным аудио- видеоматериалом. Полезным и не требующим много времени для подготовки с целью представления в аудитории является формат: *Знаю / Хочу узнать / Узнал*. Это упражнение можно использовать бесчисленное количество раз, но оно требует четких инструкций, пояснений и моделирования при первом использовании. Итак, как это работает? Преподаватель рисует на доске три столбца. В первой колонке студенты должны отразить, что они уже знают по теме – это отлично подходит для активации существующих знаний. Если текст представляет собой видео о Марке Шагале (<https://youtu.be/EWuU6tYlhb8>), то в этой колонке может быть следующая информация: *Я знаю, что Марк Шагал – художник. Я знаю, что он известен за границей.* и т. д. Во второй колонке студенты придумывают, что они хотели бы узнать, из видеосюжета. Например: *Где родился Марк Шагал? Где жил художник? Чем отличается его творчество?* и т. д. После первого прослушивания задача состоит в том, чтобы обучающиеся попробовали понять общий смысл и определили, действительно ли то, что написали в первой колонке «Знаю», присутствует в видео. Второе прослушивание должно быть направленным. Перед студентами поставлена задача найти ответы на вопросы из колонки «Хочу узнать». Если аутентичный текст окажется слишком сложным для восприятия, можно прослушать его частями с комментариями преподавателя. Задание для заполнения третьего столбца «Узнал» актуализирует навык говорения – студенты должны рассказать, что они узнали. На этом этапе работы преподаватель может направить студентов, задавая дополнительные вопросы. Каждый из вышеперечисленных этапов подходит для индивидуальной или групповой работы; в качестве альтернативы, задания могут выполняться в парах: студенты могут обсуждать, что они уже знают, что они хотят знать и что они узнали. Самое главное – сделать каждый этап максимально интерактивным и коммуникативным.

Поскольку текст является аутентичным, вероятно, будут некоторые проблемы с пониманием сказанного. Это чаще всего происходит из-за плохих навыков аудирования «снизу вверх». Задания на отработку навыков аудирования «снизу вверх» упускают из виду в пользу заданий на аудирование «сверху вниз». Модель «снизу вверх» предполагает, что процесс распознавания

звучащей речи идет от фонемы, к слову и фразе. Модель «сверху вниз» предполагает использование фоновых знаний, подключение невербализованной информации, что помогает декодировать звучащий текст и интерпретировать его.

Аутентичные тексты дают прекрасную возможность попрактиковаться в восходящем восприятии, что является очень важным при формировании умения восприятия иноязычной речи на слух. Самым простым заданием для этого может быть запись на слух отдельных слов (можно записать транскрипцию этих слов), фраз, частей звучащего текста. Работа по аудированию сконцентрирована на слушании и говорении, нельзя переходить к работе со словарем или использовать слишком длинные объяснения и комментарии преподавателя.

Интернет, социальные сети, мобильные приложения и другие цифровые коммуникационные технологии стали частью повседневной жизни миллиардов людей во всем мире. Согласно последним статистическим данным на январь 2020 года, 4,54 миллиарда человек являются активными пользователями Интернета, что составляет 59 % населения мира [4].

Современный уровень развития общества требует высокого качества обучения иностранному языку, что, в свою очередь, требует тщательного поиска эффективных стратегий обучения.

Аутентичные видеоматериалы обладают большими возможностями для решения образовательных задач. Опора на аутентичные видеоматериалы создает условия для усвоения новой страноведческой информации, речевого поведения носителей языка, способствует знакомству с культурой. Кроме того, это способ максимально приблизить учебные занятия к естественному общению и именно в таких условиях запоминание идет произвольно, без какого-либо давления. Это значительно повышает мотивацию студентов и языковую подготовку, развивает навыки аудирования, позволяет увеличить объем и уровень учебного материала.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЕ ССЫЛКИ

1. Архипова Л. В. Развитие аудитивных умений у иностранных учащихся при использовании монологических текстов на уроках РКИ [Электронный ресурс] : Научно-методический электронный журнал «Концепт», 2016. Выпуск 42. URL: <http://e-koncept.ru/2016/56962.htm>

2. Лурия А. Р. Язык и сознание / Под редакцией Е. Д. Хомской. М : Изд-во Моск. ун-та, 1979.

3. Соболева Н. И. Обучение аудированию русской речи (I сертификационный уровень) / Традиции и новации в профессиональной деятельности преподавателя русского языка как иностранного. Учеб. монография под общ. ред. С.А. Хаврониной, Т. М. Балыхиной. М. : РУДН, 2012. С.184-193.

4. Статистика. [Электронный ресурс] : Количество пользователей Интернета и социальных сетей по всему миру по состоянию на июль 2022 г. URL: <https://www.statista.com/statistics/617136/digital-population-worldwide/>